



Amélioration Des Compétences En Français Langue Étrangère Par *Memrise*

Nyi Raden Hasbya Putri Paradhina ✉ Myrna Laksman-Huntley.

Jurusan Sastra Prancis, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Indonesia, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima Januari 2023

Disetujui Februari 2023

Dipublikasikan Maret 2023

Keywords:

Application d'apprentissage des langues étrangères, Française, Effectivité, Français langue étrangère, Memrise

Abstract

Grâce à l'avancement et à l'intégration de la technologie dans l'éducation, l'apprentissage sur Internet s'est révélé efficace pour améliorer la capacité des apprenants et surtout celle en langues étrangères. Cette recherche vise à déterminer si l'utilisation de l'application d'apprentissage des langues étrangères appelée Memrise est efficace dans l'apprentissage du français, principalement pour voir l'amélioration des trois compétences dans la langue française; Compréhension Orale, Grammaire et Vocabulaire. Les participants dans cette recherche sont de nouveaux étudiants de la section française à Universitas Indonesia qui suivent le cours de français A1 basé sur CECRL et qui n'ayant jamais appris le français comme langue étrangère auparavant. La méthode de recherche utilise l'approche qualitative d'une étude de cas en comparant deux groupes : le groupe d'observation (étant donné la tâche d'utiliser Memrise en dehors de la classe) et le groupe de contrôle (sans leçons supplémentaires). Nous avons conclu que l'utilisation du Memrise comme une leçon supplémentaire dehors de la classe s'est révélé efficace pour améliorer les compétences de l'apprenant en langue étrangère, particulièrement élevées en grammaire.

Abstract

With the advancement and the integration of technology with education, learning through the internet is proven to be effective to raise learner's capability, and more importantly foreign language ability. This research has a goal to see whether the use of foreign language learning application called Memrise as an additional lesson outside of French class at the university level is effective in French language learning. Mainly to see the improvement of three competence in the French language; Compréhension Orale, Grammaire and Vocabulaire competence. Participants of this research consist of college students who are attending a university French class at level A1 based on CECRL and have never learnt French as a foreign language before. The research method uses the qualitative approach of a case study comparing two groups: the observational group (given the task to use Memrise outside of class as an additional lesson) and the control group (without any additional lessons).

© 2023 Universitas Negeri Semarang

✉ Alamat korespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

L'INTRODUCTION

Avec le temps, la technologie évolue lentement. Plusieurs méthodes d'enseignement ayant commencé à s'intégrer aux nouvelles technologies apparaissent lentement dans ces temps modernes. Avec l'augmentation des smartphones dans la société selon Burston [1], Connolly et al. [2] ont proposé une idée d'intégrer le smartphone comme moyen d'aide à l'apprentissage des langues étrangères en utilisant une fonctionnalité appelée *gamification*. Selon Giannetto et al. [3], l'une des façons d'améliorer l'engagement et l'expérience des apprenants est d'utiliser une fonctionnalité appelée *gamification*. Cette fonctionnalité inclut l'utilisation des éléments qui sont des caractéristiques d'un jeu à une leçon.

Autre que les méthodes d'habituelles utilisées dans l'enseignement, les enseignants utilisent souvent une technologie adéquate connue sous le nom de *Mobile Assisted Language Learning* ou MALL. Kukulska-Hulme [4] a expliqué que la portabilité des appareils est un point clé dans l'apprentissage de la langue MALL. Kétyi [5] a également expliqué qu'il est important d'intégrer l'expérience d'apprentissage aux jeux, par exemple, aux jeux mobiles. Compte tenu de la situation actuelle, la technologie continuera d'être la base du public, surtout pour ce qui est de la communication et de la recherche d'information tout en respectant les règlements en vigueur. Néanmoins, les smartphones et autres appareils ne remplacent pas la méthode d'apprentissage actuelle, mais servent de complément à la méthode dans de nouvelles situations avec de nouvelles capacités. Même si nous ne pouvons pas appliquer tous les contenus et méthodes d'apprentissage dans un smartphone [6].

Parmi toutes les applications d'apprentissage des langues disponibles, Memrise serait une application avec quelques fonctionnalités exceptionnelles. Selon le site officiel, Memrise est une application d'apprentissage des langues à l'opposé de l'apprentissage des manuels : c'est amusant et efficace. Fondée en 2010 par Ed Cooke, Memrise [7] repose sur trois principes : le contenu d'apprentissage authentique, un mélange de technologie et de science, et le contenu amusant.

Les cours de langue sont divisés en différents niveaux ayant été ajustés par l'équipe de Memrise. Cette application offre un certain nombre de cours intéressants pour les apprenants tels qu'un cours de géographie en France et un cours sur l'histoire de la France. En plus de la grande sélection de la classe, Memrise offre des fonctionnalités uniques à l'attention des utilisateurs. Chaque fois que les apprenants terminent le cours, cette application consigne leurs progrès comme un processus de jardinage. Cette fonctionnalité est un exemple de gamification qui sera la principale attraction de cette application.

Conformément aux cours dispensés par Memrise, la compétence grammaticale et l'enrichissement du vocabulaire sont intégrés dans une leçon. Les compétences linguistiques en français sont regroupées en plusieurs classes, comme le français I, le français II, et ainsi de suite. Cela ne signifie pas que le niveau A1 français, selon CECRL, n'est disponible que dans la classe française I; le matériel de niveau A1 peut encore être trouvé dans la classe française II qui a également commencé le matériel de niveau A2. Les matériaux fournis sera différent à chaque niveau de chaque classe parce qu'il est divisé en trois sujets principaux, ce sont « Mots et phrases », « Grammaire » et « Vocabulaire ». Le contenu du sujet « Mots et phrases » porte sur les mots et les phrases qui sont souvent utilisés dans la vie de tous les jours. Ensuite, les matériaux avec le thème "Grammaire" se concentrera sur l'explication de la grammaire dans cette langue. Pendant ce temps, les matériaux avec le thème "Vocabulaire" se concentrera sur la présentation de certains vocabulaires dans la langue tels que les nombres, les jours, la nourriture, et d'autres.

Outre les caractéristiques de base mentionnées ci-dessus, Memrise offre également un enseignement des langues à l'aide de matériels qui peuvent améliorer leurs compétences en langues étrangères. Dans la présentation du matériel, Memrise fournit un exemple de la prononciation d'une phrase ou d'un mot en présentant une vidéo d'un locuteur natif. Ce vidéo sera lu directement lors de l'entrée de la présentation matérielle et juxtaposée avec la phrase écrite ou le mot avec sa traduction et la traduction littérale.

L'exemple de vidéo fourni est unique parce que le video est fait avec l'arrière-plan sur le pays du natif, ex. une rue en France, qui donne l'impression que l'élève écoute le locuteur natif. Après la présentation a terminée, les apprenants continueront à travailler sur les questions.

L'une des caractéristiques qui rend Memrise intéressant se trouve également dans les indicateurs de progrès d'apprentissage de la classe. Chaque mot ou phrase du matériel sera donné une icône d'une main qui est sur le point de planter des graines de fleurs au début comme un signe que l'apprenant n'a pas commencé à étudier le matériel. À mesure que la classe progresse, l'icône continuera de se développer. Si les personnes apprenantes font des erreurs, Memrise les redirigera immédiatement vers la présentation du matériel avant de continuer à répondre à d'autres questions, afin d'expliquer les erreurs commises par les personnes apprenantes et de les corriger. Il existe plusieurs études antérieures qui traitent également d'une application d'apprentissage des langues comme sujet principal, comme Aulia, et al [8] et Martinelli [9] qui étudie l'efficacité de l'application Duolingo sur la compétence d'enrichissement du vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères, c'est-à-dire anglais. Puis Gerova [10] qui étudie les avantages et les inconvénients de l'application Duolingo dans l'apprentissage des langues étrangères. Plusieurs études antérieures ont également examiné l'utilisation de ces applications avec une classe traditionnelle, comme Ratzlaff [11] qui a fondé les différences dans une classe d'apprentissage des langues étrangères dans une université avec une classe guidée uniquement par l'application Duolingo.

D'autres recherches se concentrent davantage sur l'intégration de la technologie avec l'apprentissage de langues étrangères. À savoir Darmawangsa, et al [12] qui traite de l'intégration de la technologie multimédia et du modèle de développement articulatoire (MAP) sous forme de CD-ROM dans l'apprentissage de la prononciation française. Darmawangsa, et al [12] ont conclu que l'apprentissage de la prononciation du français à l'aide d'une base multimédia interactive peut aider à améliorer la capacité des sujets de recherche qui sont débutants en français.

Paradhina et Laksman-Huntley [13] ont étudié l'utilisation de l'application Memrise comme complément à l'enseignement du français en dehors d'une classe d'apprentissage du français dans une université. Cependant, cette étude se concentre davantage sur les compétences en compréhension orale des sujets de recherche. Une recherche de Paradhina & Laksman-Huntley [13] affirme que l'application Memrise a effectivement réussi à améliorer les compétences en compréhension orale chez des sujets de recherche ayant atteint le niveau A2 selon le CECRL. Il y a une influence possible de l'apprentissage au niveau A1 qui est également un facteur d'augmentation de cette capacité.

Cette recherche étudie l'efficacité de l'utilisation de l'application Memrise sur l'apprentissage du français en tant que langue étrangère en se concentrant non seulement sur l'une des compétences, mais sur trois compétences principales, à savoir Compréhension Orale, Vocabulaire, et Grammaire. La différence avec les études antérieures, c'est que cette recherche devrait fournir des données indiquant que l'application Memrise peut être utilisée comme moyen supplémentaire d'apprentissage d'une langue étrangère en fonction de trois compétences. Cette recherche priorise les sujets de recherche qui viennent de commencer le niveau A1 selon CECRL et qui n'ont jamais étudié le français avant d'aller à université. Ceci est fait pour voir l'effet de l'application sur les sujets de recherche qui n'ont pas de compétences antérieures en français.

LA METHODOLOGIE

Cette étude utilisera une méthode qualitative avec de l'expérimentation qui ont été adaptées au programme des sujets de recherche pendant la période d'observation. La méthode qualitative elle-même est un type de recherche qui se concentre sur l'obtention de données par la compréhension d'un problème social à la fois individuellement et en groupes, formé avec des mots, des rapports de vues en détail, et effectué dans un cadre naturel [14]. La recherche examinera les résultats de l'expérimentation et les analysera en se référant à la théorie utilisée dans cette recherche.

Les sujets de recherche sont les étudiants français de premier semestre dans une université à Jakarta, Indonésie qui n'ont jamais étudié le français auparavant. Ils sont ensuite divisés en deux groupes qui se composent de groupes de contrôle et d'observation. Cette expérimentation recueillera des données à partir des résultats des évaluations faites avant et après le processus d'utilisation de Memrise par le groupe d'observation. Les résultats des deux évaluations données avant et après le processus d'apprentissage pour les deux groupes seront ensuite observés et analysés sur la façon dont il affecte l'amélioration de la maîtrise du français en utilisant la théorie sélectionnée.

Les données seront tirées des résultats de l'évaluation de l'expérimentation des sujets de recherche qui ont été déterminés et des documents fournis pendant la durée de l'expérimentation. Cette expérimentation consiste à donner des pré- et post-évaluations qui ont été préparées par les chercheurs se référant à Alter Ego+ A1 publié par Hachette Français Langue Étrangère (1970) et le plan de cours utilisé dans une université à Jakarta, Indonésie et aussi du programme d'études fourni dans la demande Memrise. Le matériel utilisé pour l'évaluation avant le processus d'apprentissage est pris en fonction du matériel qui a été et est étudié par les sujets de recherche jusqu'à l'évaluation. Entre-temps, le matériel utilisé pour l'évaluation après le processus a été pris en conformité avec le matériel qui avait été et était étudié par les sujets de recherche jusqu'au jour de l'évaluation.

LES THÉORIES

Selon Desmons et al [15] et son livre intitulé Enseigner le FLE (Français Langue Étrangère) Pratiques de classe, le FLE est une méthode d'enseignement donnée aux étudiants qui ne sont pas francophones. Cette méthode est différente de plusieurs autres. Catalano & Moeller [16] dit que l'enseignement des langues étrangères n'est plus centré sur l'enseignant et se préoccupe davantage de l'implication des élèves dans une communication interactive. La méthode d'enseignement FLE est conforme à ce qui est défini par CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer [17]) ou CEFR (Cadre européen commun de référence pour les langues : apprentissage, enseignement, évaluation).

Cette méthode d'enseignement se concentre sur les tâches données en général avec une approche interactive aux étudiants. Cette méthode a pour but de faire des élèves les principaux acteurs de l'apprentissage et ne pas compter uniquement sur l'enseignant. Ces capacités sont devenues l'un des éléments pris en compte par l'enseignant dans la session d'apprentissage. Selon d'une approche communicative, la méthode FLE privilégie une meilleure intégration des étudiants dans la société et les cultures étrangères. FLE fait référence au niveau linguistique déterminé par le CECRL. Ces niveaux sont les suivants :

1. A1 et A2 : utilisateur débutant
2. B1 et B2 : utilisateur indépendant
3. C1 et C2 : utilisateur expérimenté

Le niveau A1 étant le plus bas et le niveau C2 le plus haut, voici un exemple de la division de ces niveaux.

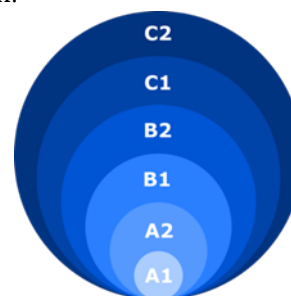


Fig. 1. Les niveaux de maîtrise du français CECRL.

Selon les niveaux qui ont été déterminés par le CECRL, chaque niveau a certaines limites à être un obstacle. Ces limites sont déterminées en examinant la capacité du locuteur français.

LA DISCUSSION

Cette étude porte sur 3 (trois) compétences en français, c'est-à-dire la grammaire, la compréhension orale et le vocabulaire. Les résultats de l'expérimentation réalisée en donnant une appréciation de la capacité initiale du sujet et en donnant une autre appréciation de la capacité finale du sujet après utilisation de l'application Memrise seront un des points de référence pour l'efficacité de cette application. Voici les résultats des évaluations des groupes de contrôle et d'observation montrant les progrès de chaque groupe dans les compétences évaluées.

Tableau 1 Les résultats de la note moyenne pour chaque compétence.

<i>Compréhension Orale</i>				
Groupe	Note d'évaluation		Différence	Augmentation/ Diminution
	Pré	Post		
Premier (Contrôle)	4,0	4,0	0	-
Deuxième (d'Observation)	4,2	4,4	0,2	Augmentation
<i>Grammaire</i>				
Groupe	Note d'évaluation		Différence	Augmentation/ Diminution
	Pré	Post		
Premier (Contrôle)	7,0	8,2	1,2	Augmentation
Deuxième (d'Observation)	7,0	9,0	2,0	Augmentation
<i>Vocabulaire</i>				
Groupe	Note d'évaluation		Différence	Augmentation/ Diminution
	Pré	Post		
Premier (Contrôle)	4,6	4,3	-0,3	Diminution
Deuxième (d'Observation)	4,4	4,5	0,1	Augmentation

Le tableau ci-dessus montre qu'en plus de l'augmentation, il y a d'autres compétences qui ont diminué, comme la compétence en vocabulaire dans le premier groupe (groupe contrôle) ou inchangée, comme la compétence en compréhension orale dans le premier groupe. L'augmentation rapide des notes réside dans la compétence grammaticale avec un score de 2 (deux) points. Le deuxième groupe (groupe d'observation) a connu une augmentation des trois compétences testées, contrairement au premier groupe dont les valeurs étaient incertaines. Voir une augmentation avec des points qui sont classés comme plus grands pour le groupe d'observation prouve que l'utilisation de Memrise influence l'apprentissage des langues étrangères, en particulier sur la compétence Grammaire. Le matériel fourni par l'application Memrise ne traite pas spécifiquement des compétences respectives en compréhension orale, grammaire et vocabulaire.

La mesure prise par Memrise est d'intégrer ces matériaux dans une seule unité afin que les apprenants ne soient pas coincés par l'apprentissage d'une compétence à la fois,

mais qu'ils apprennent directement et inconsciemment les trois compétences à la fois.

Grammaire

Comme mentionné ci-dessus, la compétence de grammaire ou de grammaire est la compétence qui a connu l'augmentation la plus rapide. La grammaire est l'une des compétences les plus importantes dans l'apprentissage d'une langue étrangère, parce que sans une phrase avec la structure correcte ou l'utilisation du temps, il y aura des erreurs de communication. La grammaire influence aussi grandement une langue à la fois oralement et par écrit.

Tableau 2 Les résultats pour la compétence grammaticale du deuxième groupe

<i>Grammaire</i>					
N o.	Sujet	Pré-Évaluation	Post-Évaluation	Différence	Augmentation/ Diminution
1	A	6,5	8,15	1,65	Augmentation
2	B	5,75	8,7	2,95	Augmentation
3	C	8	9,15	1,15	Augmentation
4	D	8,5	9,2	0,7	Augmentation
5	E	6	9,5	3,5	Augmentation
6	F	7,25	9	1,75	Augmentation

Le tableau 2 montre que la différence entre les scores obtenus avant et après les évaluations est de 0,7 à 3,5 points. Cette différence de score est la plus élevée par rapport aux autres compétences qui ne sont que dans la fourchette de 0,5 à 1 point. Ceci montre qu'il y a un développement dans la compétence de Grammaire après un traitement différent, c'est l'ajout de matériel par l'application Memrise. La phrase « Emmanuel Macron est... » avec le mot « français » est un exemple d'erreurs commises par les sujets de recherche. Certains sujets ont répondu par « allemand » et « espagnol ». Si l'on s'écarte de la méthode de thé FLE appliquée, on peut dire que l'application de la méthode FLE en classe n'a pas été entièrement réalisée. Desmons et al [15] ont déclaré que la méthode FLE s'écarte d'une communication interactive axée sur l'intégration de l'apprentissage des langues à la culture ou à la communauté des locuteurs francophones.

L'ignorance de qui est Emmanuel Macron dans la culture française affirme que la connaissance générale des sujets de recherche sur la France est encore faible et qu'il n'y a pas d'intégration des apprenants dans les sociétés et cultures étrangères.

D'autres erreurs résident dans le choix de l'adjectif interrogatif quel poser des questions simples comme « Quels sont vos numéros de téléphone ? ». Il y a une erreur dans la détermination qui est masculin ou féminin et singulier ou pluriel. D'après les résultats de l'évaluation préalable à l'évaluation, on constate que certains sujets de recherche ont encore de la difficulté à répondre aux conversations en utilisant le verbe « s'appeler » et aussi en conjuguant les verbes « être » et « avoir » qui aurait dû être une compréhension de base dans une conversation simple.

Après la réalisation de l'expérimentation et l'ajout de matériel par l'application Memrise, le deuxième groupe a connu une augmentation rapide. Cela est également contraire aux résultats de l'évaluation qui montrent que le nombre d'erreurs dans la conjugaison des verbes « être » et « avoir » diminue, bien qu'il y ait encore quelques erreurs. En dépit du fait que le matériel fourni par Memrise ne se concentre pas uniquement sur les structures grammaticales, mais en fournissant des exemples de phrases courantes en français, cela montre que cette méthode s'est avérée plus efficace. Une exemple, le matériel de Memrise qui traite de la phrase « Je suis désolé ! », « T'es un génie ! » « Je n'ai pas d'argent » ou « Tu as un chien ? » ne traite pas spécifiquement de la conjugaison des verbes « être » et « avoir », mais ne donne que des exemples de leur usage dans les phrases de tous les jours. Ceci conclut que le matériel fourni par Memrise a également satisfait aux exigences et conditions de la méthode d'enseignement FLE, c'est l'intégration de l'apprentissage des langues à la culture et à la société françaises.

Compréhension Orale

La Compréhension Orale compétence s'avère difficile parce qu'elle doit reposer sur l'ouïe et aussi sur la capacité de comprendre directement les phrases ou les mots prononcés directement ou à partir de documents audios.

Les participants doivent être prudents dans la compréhension du contexte qui est discuté et ne pas se limiter à comprendre le sens de la phrase. Les résultats de cette expérimentation montrent que l'augmentation et la diminution n'étaient pas trop importantes. Le score de différence a une plage de -0,4 à 0,55 points comme le montre le tableau suivant.

Tableau 3 Les résultats pour la compétence CO du deuxième groupe

Compréhension Orale					
N o.	Suj et	Pré-Évaluation	Post-Évaluation	Différence	Augmentation /Diminution
1	A	3,75	4,3	0,55	Augmentatoin
2	B	4,25	4,25	0	-
3	C	4,5	4,1	-0,4	Diminution
4	D	4	4,5	0,5	Augmentatoin
5	E	4,25	4,55	0,3	Augmentatoin
6	F	4,5	4,8	0,3	Augmentatoin

Selon les résultats de l'évaluation avant le processus d'apprentissage, plusieurs sujets de recherche ont éprouvé des difficultés à déterminer l'utilisation des adjectifs de nationalité et des articles indéfinis. Il y a une erreur dans la phrase « Karl Rainer est un ... » avec « Allemand » qui devrait être « journaliste ». Cela montre que même s'ils sont bons pour répondre à une question selon le contexte discuté, les sujets de recherche ont encore des difficultés à utiliser une bonne grammaire. Une autre erreur a été décelée dans la phrase « Alexandra est... ». Cependant, cela s'est produit dans des erreurs d'écriture par rapport aux réponses qui ne correspondaient pas au texte de la conversation, comme « grec » ou « Grecque » pour « grecque ».

L'apparition d'erreurs d'écriture a été constatée dans l'évaluation après le processus d'apprentissage en discutant de la date de naissance dans un formulaire d'inscription. Répondre par écrit « 9 février 1995 » comme « 9 février 1995 » ou « le 9 février 1995 » se produit encore souvent, même si dans une conversation ces deux réponses sembleront correctes, mais les erreurs dans l'utilisation des majuscules et des marques d'accent deviennent des erreurs fatales dans l'écriture.

De même, des réponses comme « 9 février 1995 » sont loin d'être « février ». A partir de ces résultats, on peut dire que la compréhension du sujet de recherche dans l'écoute d'une conversation est tout à fait suffisante. Cependant, basé sur la méthode d'enseignement FLE qui met l'accent sur l'intégration dans l'apprentissage des langues étrangères avec la culture, l'environnement et la vie quotidienne du français, on peut dire que les sujets de recherche n'ont pas reçu suffisamment d'éducation supplémentaire en dehors de l'apprentissage des langues, qui ne traite de la langue que sans tenir compte de la langue et de la culture.

Certaines erreurs ont été relevées dans la section du numéro de téléphone qui exigeait que les sujets de recherche remplissent plusieurs numéros vierges. Il y a des malentendus, comme le chiffre « trente » qui est confondu avec « treize » ou « quarante », et « soixante-onze » qui est confondu avec « cinquante-et-un » ou « soixante-et-un » ou « soixante-dix ». Une autre erreur peut être observée dans la mauvaise compréhension des chiffres « quatre-vingt-huit » avec « quarante-huit » ou « vingt-huit ». Cette erreur se produit en raison de la similarité dans la forme du mot ou de la structure de la phrase qui peut tromper le sujet de recherche. L'erreur sera très fatale dans une relation si l'interlocuteur n'écoute pas bien; cela pourrait arriver en raison d'un manque de compréhension ou de la prononciation de l'orateur qui est encore étranger aux oreilles du sujet de recherche.

Cependant, l'exposition obtenue à partir de l'application Memrise peut résoudre ce défi, à savoir en fournissant du matériel sous la forme d'une vidéo d'un francophone prononçant des phrases qui sont raccourcies suivant les tendances actuelles francophones. Cette application aide le sujet de recherche à écouter les documents audio des évaluations postérieures et à comprendre le sens et le contexte donnés. Il est également tenu compte du fait que les matériels d'évaluation utilisés dans cette compétence utilisent des documents audios qui ont été donnés dans leurs cours de français et qui se réfèrent au niveau A1 conformément au CECRL.

Vocabulaire

Plus les apprenants maîtriseront le vocabulaire, plus il leur sera facile de communiquer et de comprendre un concept. D'après les résultats des évaluations préalables et postérieures qui ont été données, certaines questions restent sans réponse. D'une des questions de l'évaluation préalable, il y a le mot « toujours » qui signifie « always » en anglais. Quatre sujets sur douze ont répondu "chaque jour" pour la réponse. Cela se produit naturellement en raison de l'utilisation du mot « jour » dans un mot qui a le sens de « day » en anglais, ce qui peut ensuite induire les sujets en erreur. Selon de la méthode d'enseignement FLE de Desmons et al [15] qui dit qu'une leçon sera meilleure si elle intègre les étudiants dans la culture et la société d'un pays étranger particulier, les erreurs commises par les sujets peuvent également se produire en raison de leurs activités quotidiennes ou de leur environnement qui affectent inconsciemment leurs compétences en langues étrangères. Les erreurs dans la réponse au sens du mot « toujours » peuvent être liées à leur connaissance de base d'une boulangerie qui est devenue célèbre en Indonésie, à savoir Tous Les Jours qui signifie "chaque jour". Une boulangerie qui utilise la nourriture française et le français comme son nom est sûr d'attirer l'attention des apprenants français. Cette erreur est la preuve que l'apprentissage d'une langue étrangère sera toujours influencé par la culture et l'environnement qui nous entourent.

Ensuite, d'autres erreurs commises par les sujets étaient des mots écrits comme l'anglais. Comme « un magazine » et « une ville » tirées des questions préalables à l'évaluation; « le temps », « un tableau » et « un pont » tirées des questions postérieures à l'évaluation. Les résultats des deux évaluations conduisent à la sélection de réponses par les sujets de recherche qui sont similaire avec des mots anglais. Comme « un magazine » qui signifie « magazine » en anglais, « une ville » qui signifie « village » en anglais, « le temps » qui signifie « temperature » en anglais, « un tableau » qui signifie « table » en anglais, et « un pont » qui signifie « pool » en anglais. Les erreurs dans ces mots peuvent également être causées par des influences quotidiennes,

comme l'habitude quotidienne d'utiliser l'anglais plus souvent que indonésien.

Tableau 4 Les résultats pour la compétence CO du deuxième groupe

Vocabulaire					
N o.	Suj et	Pre-Évalu ation	Post-Évalu ation	Différence	Augmentation/ Diminution
1	A	4	4,5	0,5	Augmentation
2	B	5	4	-1	Diminution
3	C	5	5	0	Augmentation
4	D	4,5	5	0,5	Augmentation
5	E	4,5	4	-0,5	Diminution
6	F	3,5	4,5	1	Augmentation

Les résultats des évaluations obtenues montrent que le deuxième groupe a connu des augmentations et des diminutions. Toutefois, d'après les notes obtenues, cette augmentation et cette diminution ne sont pas si importantes par rapport aux compétences mentionnées précédemment. Cette section Vocabulaire n'obtient qu'une augmentation ou une diminution d'environ 0,5 ou 1 point. Conformément au plan de cours qui a été déterminé et au fait que les sujets sont des étudiants de niveau A1, ils devraient comprendre et connaître des sujets simples tels que la famille, la vie quotidienne, l'environnement, et ainsi de suite. L'augmentation de la compétence en enrichissement du vocabulaire est attribuable à l'exposition matérielle supplémentaire découlant de l'application Memrise. Cependant, le matériel vocabulaire ne traite pas directement de ces mots, mais il est intégré sous la forme d'une phrase qui est souvent entendue ou utilisée tous les jours.

L'intégration des contenus dans Memrise et l'utilisation du temps

Au cours de la période d'observation, le chercheur a pris des informations supplémentaires pendant que les sujets de la recherche étaient traités pour obtenir du matériel de Memrise. Le chercheur a observé la durée du sujet utilisée pour compléter un niveau dans l'application Memrise. Voici un tableau de la durée totale d'utilisation de l'application.

Tableau 5 Les résultats de la durée d'utilisation de Memrise par les sujets

Jour	Temps moyen utilisé (minutes)	Matériel
Première	27	Mots et phrases
Deuxième	5	Grammaire
Troisième	42	Mots et phrases
Quatrième	7	Grammaire
Cinquième	40	Mots et phrases
Sixième	5	Grammaire
Septième	11	Vocabulaire
Le score moyenne	20	

Avec le temps utilisé par le groupe d'observation, la durée nécessaire pour compléter un niveau dans la classe French I en l'application Memrise est d'environ 20 minutes en moyenne. Le tableau ci-dessus révèle des différences significatives entre plusieurs niveaux en raison du matériel donné ce jour-là, soit il est relativement peu ou beaucoup de matériel. Il est prouvé que le matériel de grammaire, qui est considéré comme important dans l'apprentissage des langues, ne prend environ 5 minutes pour expliquer. Ceci est dû à l'intégration de matériel de compétence grammaticale avec d'autres compétences. Un exemple est l'utilisation de phrases quotidiennes qui utilisent des verbes qui ont été conjugués, comme « Je parle un peu français » ou « Je n'ai pas le temps » qui traitent indirectement de la conjugaison et de la négation.

LA CONCLUSION

En se reportant aux résultats d'expérimentation et de l'analyse des deux groupes ayant reçu des traitements différents, il a été prouvé que le deuxième groupe qui a reçu du matériel supplémentaire de l'application d'apprentissage de la langue Memrise a connu une augmentation de la grammaire, compréhension orale et vocabulaire. Les chercheurs ont constaté que le groupe qui a utilisé l'application Memrise comme complément a connu une plus grande amélioration de sa capacité à parler le français comme langue étrangère que le groupe qui n'a pas utilisé Memrise.

Sur la base des résultats de l'analyse des deux groupes traités différemment, le deuxième groupe a connu une augmentation rapide de la grammaire par rapport aux autres compétences qui ont également été testées. Cela s'est produit en raison de l'exposition de matériel de l'application Memrise qui a suivi la méthode d'enseignement Français Langue Étrangère (FLE) conformément à Desmons et al [15], à savoir l'enseignement interactif et l'intégration de l'apprentissage des langues à la culture et à la société françaises. Par conséquent, l'utilisation de l'application Memrise comme ajout à l'apprentissage du français comme langue étrangère peut aider à améliorer la maîtrise du français tout en offrant plus de motivation aux étudiants. Cette recherche contribue à l'amélioration de l'enseignement de la langue étrangère par l'utilisation d'un médium avancé tel que la technologie qui devrait être une considération pour les méthodes d'enseignement de nos jours. Aux fins de recherches à venir, l'utilisation de la méthode T-Test pourrait être une meilleure procédure d'évaluation des résultats de deux groupes différents selon le traitement administré.

BIBLIOGRAPHIES

- Aulia, H. R., Wahjuningsih, E., & Andayani, R. (2020). THE EFFECT OF DUOLINGO APPLICATION ON STUDENTS' ENGLISH VOCABULARY MASTERY. *ELTR Journal*, 4(2), 131-139. Tiré de <https://doi.org/10.37147/eltrj.v4i2.71>
- Burston, J. (2014). MALL: The Pedagogical Challenges. *Computer Assisted Language Learning*, 27, 344-357. <https://doi.org/10.1080/09588221.2014.914539>
- Catalano, T., Moeller, A. K. (2015). Foreign Language Teaching and Learning. *International Encyclopedia for Social and Behavioral Sciences 2nd Edition*. Vol 9 (Oxford: Pergamon Press, 2015), pp. 327-332. <https://doi.org/10.1016/B978-0-08-097086-8.92082-8>
- Connolly, T. M., Boyle, E. A., MacArthur, E., Hainey, T., & Boyle, J. M. (2012). A Systematic Literature Review of Empirical Evidence on Computer Games and Serious Games. *Computers & Education*, 59, 661-686. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2012.03.004>
- Conseil de la coopération culturelle, Division des langues vivantes. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Didier. Tiré de <https://rm.coe.int/cadre-europeen-de-reference-pour-les-langues-apprendre-enseigner-evalu/1680a526ab>
- Creswell, J. W. (2012). *Educational Research: Planning, Conducting and Evaluating Quantitative and Qualitative Research* (4th ed.). Boston, Massachusetts : Pearson.
- Darmawangsa, D., Mutiarisih, Y., & Rakhmat, S. (2015). PEMBELAJARAN PELAFALAN BAHASA PERANCIS MELALUI MODEL ARTIKULATORIS PENGEMBANGAN (MAP) BERBASIS MULTIMEDIA INTERAKTIF. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 15(1), 92. https://doi.org/10.17509/bs_jpbsp.v15i1.802
- Desmons, F. (2005). *Enseigner le FLE (français langue étrangère) Pratique de classe*. Paris : Éditions Belin.
- Gay, G.; M. Stefadnone, M. Grace-Martin, & H. Hembrooke. (2001) "The effects of wireless computing in collaborative learning environments". *International Journal of Human-Computer Interaction*, 13, pp. 257-276. Tiré de https://www.researchgate.net/publication/220302445_The_Effects_of_Wireless_Computing_in_Collaborative_Learning_Environments
- Gerova, G. (2019). Online Language-Learning Platform DUOLINGO from Different Perspectives. Konstantin Preslavski University of Shumen, Department of German studies. Tiré de <https://www.researchgate.net/publication/339254041>
- Giannetto, D., Chao, J., & Fontana, A. (2013). Gamification in a Social Learning Environment. *Issues in Informing Science & Information Technology*, 10, 195-207. Tiré de <http://iisit.org/Vol10/IISITv10p195-207Giannetto0090.pdf>
- Kétyi, A. (2016). From Mobile Language Learning to Gamification: an Overlook of Research Results with Business Management Students over a Five-Year Period. Tiré de https://www.researchgate.net/publication/311206145_From_Mobile_Language_Learning_to_Gamification_an_Overlook_of_Research_Results_with_Business_Management_Students_over_a_Five-Year_Period

- Kukulkska-Hulme, A. (2013). Re-Skilling Language Learners for a Mobile World. The International Research Foundation for English Language Education. Tiré de <http://www.tirfonline.org/english-in-the-workforce/mobile-assisted-language-learning>
- Martinelli, M. (2009). Effectiveness of Online Language Learning Software (Duolingo) On Italian Pronunciation Features : A Case Study. (Thesis, Oklahoma State University). Tiré de <https://shareok.org/handle/11244/54566>
- Memrise. (n.d.) About us. Tiré de <https://www.memrise.com/about>
- Paradhina, N., & Laksman-Huntley, M. (2021). The Efficacy of Memrise as a Supplementary Study Material in Understanding French as a Foreign Language. *Advances In Social Science, Education and Humanities Research*. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.211212.046>
- Ratzlaff, N. J. (2015). *A Cross Comparison and Efficacy Study of Duolingo and An Entry-Level German A1 Course*. California State University, Fresno. Tiré de <https://scholarworks.calstate.edu/downloads/zk51vj33z>